

© Beate Frenzel, Gülşah Mavruk (2018)

Intervju vodič za prvi sastanak s novopridošlim učenicama i učenicima

Objašnjenje upitnika

(Bosnisch – Übersetzung durch externen Anbieter)

Ovaj upitnik je namijenjen kao vodič za diskusiju i osnovne informacije o kolegijalnim razmjenama za nastavnice ili nastavnike, koji vode intervju sa novopridošlom djecom i adolescentima.

U ovakvim intervjuima treba zapamtiti da oni služe samo za početnu orijentaciju ili grupaciju učenja i da se ne mogu odmah razjasniti sva školsko-organizaciona interesantna pitanja. Ovo ograničenje se odnosi na određene teme poput porodičnog, izbjegličkog i boravišnog statusa čije produbljivanje može dovesti do flešbeka kod traumatizovanih učenica i učenika. Ali i finansijska pitanja koja su relevantna za podnošenje zahtjeva za dodatne časove i BuT-mjere trebaju se rješavati samo ako je već uspostavljen odnos povjerenja između nastavnica i nastavnika, učenica i učenika, roditelja, staratelja ili supervizora, kao i socijalnih radnika škola.

Pojedinačne tačke upitnika moraju biti formulisane i prilagođene prema starosnim i jezičkim vještinama (budućih) učenica i učenika.

Nije svako pitanje pogodno za svako dijete ili adolescenta. Odluka o tome je po presudi nastavnice ili nastavnika.

Upitnik opisuje osnovnu ideju orijentacije resursa. Shodno tome, svi jezički resursi učenica i učenika se trebaju dokumentovati. U Odjelu III (Lingvistička praksa u zemlji porijekla) određuje se domenski specifična lingvistička primjena. Sve parcijalne vještine (govor, čitanje, pisanje, slušanje) mogu se uzeti u obzir.

Pored upitnika, prethodna škola i stručna iskustva, interesi i talenti novopridošle djece i adolescenta su na različitim jezicima porijekla preispitani. Ovo omogućava dodjeljivanje grupe učenja, koja se ne zasniva samo na trenutnom nivou znanja jezika, već i na motivaciji i potencijalima pogođenih.

Svi postojeći certifikati iz zemalja porijekla mogu biti ispitani od okružne vlade Kelna za moguće priznavanje certifikata o polasku u školu do certifikata o završavanju srednje škole.

http://www.bezreg-koeln.nrw.de/brk_internet/leistungen/abteilung04/48/erkennung/auslaendische_schulzeugnisse/index.html

Međutim, za priznavanje opštih kvalifikacija za upis na univerzitet, odgovorna je okružna vlada u Dizeldorfu.

http://www.brd.nrw.de/schule/schulrecht_schulverwaltung/Zeugnisanerkennung.html

Anotiranu bibliografiju sa udžbenicima i dodatnim materijalima za nastavu sa novopridošlim učenicama i učenicima možete naći na web stranici ProDaZ <https://www.uni-due.de/prodaz/>.